

No. 6628

**UNITED STATES OF AMERICA
and
GUINEA**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to an
Informational Media Guaranty Program. Conakry,
31 October and 3 November 1962**

Official texts: English and French.

Registered by the United States of America on 16 April 1963.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
GUINÉE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à un pro-
gramme de garantie en matière de moyens d'infor-
mation. Conakry, 31 octobre et 3 novembre 1962**

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 16 avril 1963.

No. 6628. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND GUINEA RELATING TO AN INFORMATIONAL MEDIA GUARANTY PROGRAM. CONAKRY, 31 OCTOBER AND 3 NOVEMBER 1962

N° 6628. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA GUINÉE RELATIF À UN PROGRAMME DE GARANTIE EN MATIÈRE DE MOYENS D'INFORMATION. CONAKRY, 31 OCTOBRE ET 3 NOVEMBRE 1962

I

The American Ambassador to the Guinean Secretary of State, Ministry of Foreign Affairs

L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Secrétaire d'État de Guinée, Ministère des affaires étrangères

[TRADUCTION — TRANSLATION]

AMERICAN EMBASSY
CONAKRY, GUINEA,

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Note No. 130

Note n° 130

October 31, 1962

Conakry, le 31 octobre 1962

Dear Mr. Secretary :

Monsieur le Secrétaire d'État,

I have the honor to refer to the conversations which have taken place between the representatives of the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Guinea, relating to an Informational Media Guaranty program. This Informational Media Guaranty program is designed to facilitate the procurement of informational materials through regular commercial channels by Guinean importers by means of guarantees issued to American exporters by the Government of the United States of America to pay the equivalent sum in U.S. dollars for sums earned in Guinea francs

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qui ont eu lieu entre des représentants du Gouvernement des États-Unis d'Amérique et des représentants du Gouvernement de la République de Guinée, au sujet d'un programme de garantie en matière de moyens d'information. Ledit programme est destiné à faciliter l'acquisition par des importateurs guinéens de matériel d'information par les voies commerciales ordinaires, du fait que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique garantit aux exportateurs américains le versement en dollars des États-Unis de l'équivalent des sommes en francs guinéens provenant de la vente

¹ Came into force on 3 November 1962 by the exchange of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 3 novembre 1962 par l'échange desdites notes.

through the sale of such materials to Guinean importers.

The total annual amount of guaranty and each U.S. exporter applying for a contract to export informational materials to Guinea under this program will require the approval of both the Governments of the United States of America and the Government of the Republic of Guinea before any contract is executed.

The Government of the Republic of Guinea agrees that currency of Guinea acquired by the Government of the United States of America under the operation of this program will be freely expendable by the Government of the United States of America for its administration expenses in Guinea.

Upon receipt of a note from the Ministry of Foreign Affairs, indicating that the foregoing provisions are acceptable to the Government of the Republic of Guinea, the Government of the United States of America will consider that this note and the Ministry's reply thereto constitute an agreement between the two governments on this subject, the agreement to enter into force on the date of the Ministry of Foreign Affairs' note in reply.

William ATTWOOD
American Ambassador

The Honorable Diallo Alpha Amadou
Secretary of State
Ministry of Foreign Affairs
Republic of Guinea

dudit matériel à des importateurs guinéens.

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Guinée devront l'un et l'autre, avant qu'aucun contrat ne puisse être signé, approuver le montant total annuel de la garantie et agréer tout exportateur des États-Unis qui présentera une demande de contrat en vue d'exporter du matériel d'information vers la Guinée au titre du présent programme.

Le Gouvernement de la République de Guinée accepte que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique puisse disposer librement des devises guinéennes qu'il aura acquises du fait de l'application du présent programme, en vue de régler ses dépenses d'administration en Guinée.

Au reçu d'une note du Ministère des affaires étrangères indiquant que les dispositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement de la République de Guinée, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique considérera la présente note et la réponse du Ministère comme constituant entre les deux Gouvernements un accord en la matière, qui entrera en vigueur à la date de la réponse du Ministère des affaires étrangères.

Veillez agréer, etc.

William ATTWOOD
Ambassadeur des États-Unis
d'Amérique

Son Excellence M. Diallo Alpha Amadou
Secrétaire d'État
Ministère des affaires étrangères
République de Guinée

II

The Guinean Secretary of State, Ministry of Foreign Affairs, to the American Ambassador

Le Secrétaire d'État de Guinée, Ministère des affaires étrangères, à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

RÉPUBLIQUE DE GUINÉE
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
Le Ministre des Affaires étrangères
No 4572/AE/SE/62

REPUBLIC OF GUINEA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
The Minister of Foreign Affairs
No. 4572/AE/SE/62

Conakry, le 3 nov 1962

Conakry, November 3, 1962

À son Excellence l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique en Guinée

To His Excellency the Ambassador of the United States of America in Guinea

Excellence,

Excellency,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 31 octobre 1962, au sujet d'un accord entre nos deux gouvernements pour un programme « Garantie des Moyennes d'Informations, » et de vous faire savoir que mon Gouvernement accepte les dispositions contenues dans votre note. Je vous prie de considérer la date de cette réponse comme étant la date d'entrée en vigueur de l'accord entre nos deux gouvernements.

I have the honor to acknowledge reception of your letter of October 31, 1962, concerning an agreement between our two governments for an "Information Media Guarantee" program, and to inform you that my Government accepts the provisions contained in your Note. I ask you to consider the date of this reply as being the date of entry into force of the agreement between our two governments.

Le Secrétaire d'État :
[SCEAU] DIALLO Alpha

The Secretary of State :
[SEAL] DIALLO Alpha

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.